

Immagine tratta dal film *Invelle* di Simone Massi
Görsel **Simone Massi**'nin *Hiçbir Yerde* filminden alınmıştır



İstanbul 2023
27 Kasım | novembre
3 Aralık | dicembre

XIV APPUNTAMENTO CON IL CINEMA ITALIANO

XIV İtalyan Sinemasıyla Buluşma

CINECITTÀ



Ambasciata d'Italia
Ankara



Consolato Generale d'Italia
Istanbul



XIV APPUNTAMENTO CON IL CINEMA ITALIANO

XIV **italyan** Sinemasıyla Buluşma

İstanbul 2023

27 Kasım | novembre

3 Aralık | dicembre

Cinecittà S.p.A. è una società pubblica, con socio unico il Ministero dell'Economia e delle Finanze; i diritti dell'azionista sono esercitati dal Ministero della Cultura, d'intesa con il Ministero dell'Economia e delle Finanze.

La società gestisce i mitici Studi cinematografici, una realtà produttiva e creativa nota nel mondo; cura la conservazione e promozione dell'Archivio Luce - un patrimonio visivo universale riconosciuto dall'UNESCO; è attiva nella produzione di documentari e nella distribuzione di film opere prime e seconde, e nella promozione del cinema italiano classico e contemporaneo all'estero; svolge una ricerca costante sulla post-produzione, il restauro della pellicola e i linguaggi digitali. E con una proposta quotidiana di iniziative espositive, editoriali, didattiche e di formazione, Cinecittà sostiene il cinema italiano in tutti gli ambiti della filiera industriale e culturale.

Cinecittà S.p.A., Ekonomi ve Maliye Bakanlığı'nın tek hissedar olduğu bir kamu şirkettir; hissedarların hakları Ekonomi ve Maliye Bakanlığı ile anlaşmalı olarak Kültür Bakanlığı tarafından kullanılır. Şirket, dünyaca ünlü bir prodüksiyon ve yaratıcı gerçekliğe sahip efsanevi film stüdyolarını yönetmektedir; UNESCO tarafından tanınan evrensel bir görsel miras olan Archivio Luce'nin korunması ve tanıtımıyla ilgilenirken belgesellerin yapımında, birinci ve ikinci filmlerin dağıtımında ayrıca klasik ve çağdaş İtalyan sinemasının yurtdışında tanıtımında son derece aktiftir; İtalyan sineması üzerine sürekli araştırmalar yaparak post-prodüksiyon, film restorasyonu ve dijital diller üzerine sürekli araştırmalar yürütmektedir. Cinecittà her gün sunduğu sergi, yayıncılık, eğitim ve öğretim girişimleriyle İtalyan sinemasının endüstriyel ve kültürel zincirini her alanda desteklemektedir.

Torna ad Istanbul nell'edizione 2023 dal 27 novembre al 3 dicembre, per il quattordicesimo anno consecutivo, il tradizionale, prestigioso ed attesissimo “**Appuntamento con il cinema italiano**” per il pubblico turco, italiano ed internazionale. L'evento rappresenta ancora una volta l'occasione imprescindibile, per gli appassionati del cinema contemporaneo italiano e per i semplici curiosi, di conoscere le ultimissime creazioni della nostra cinematografia.

Organizzata sempre dall'**Istituto Italiano di Cultura di Istanbul**, con la consolidata e preziosissima collaborazione di **Cinecittà**, e con il patrocinio dell'**Ambasciata d'Italia in Turchia** e del **Consolato Generale d'Italia a Istanbul**, quest'anno la vetrina annuale di cinema italiano contemporaneo torna con le proiezioni in sala nella splendida cornice art déco del Teatro dell'Istituto di Cultura situato nella storica Casa d'Italia, nel quartiere europeo di Pera/Beyoğlu.

A seguito della nostra proficua collaborazione con il Municipio di Kadıköy che dura da tre anni, Cineteca/Casa del Cinema di Istanbul ci ha aperto nuovamente le sue sale. I film della rassegna verranno infatti proiettati, secondo il calendario stabilito, anche nella sala della Cineteca/Casa del Cinema di Kadıköy, così il nostro pubblico potrà godere della magia del cinema italiano anche nella parte asiatica della metropoli istanbuliota.

In anteprima assoluta per la Turchia, in lingua originale con sottotitoli in turco, saranno offerte sette delle pellicole più interessanti uscite in questi giorni nelle sale italiane e non solo. Come di consueto, i titoli selezionati per la rassegna costituiscono un campione rappresentativo della produzione cinematografica italiana dell'ultimo anno presentati nel corso del 2023 nell'ambito dei più prestigiosi festival internazionali a partire dalla Biennale Cinema-Mostra Internazionale d'arte Cinematografica di Venezia di quest'anno e la Festa del Cinema di Roma 2023.

Alziamo il sipario il 27 novembre con “**Io Capitano**” di **Matteo Garrone**, e che correrà per l'Italia quale miglior film straniero alla 96ma edizione degli Oscar 2024 per la categoria “International Feature Film Award”. Il film ha concorso alla 80ª Mostra internazionale d'arte cinematografica di Venezia per il Leone d'oro, venendo

premiato con il Leone d'argento alla regia e il Premio Marcello Mastroianni all'attore emergente, Seydou Sarr. Proseguiamo poi con il film “**Comandante**” di **Edoardo De Angelis**, che era il film di apertura dell'ultimo festival di Venezia. Comandante è tratto dall'omonimo romanzo di Sandro Veronesi.

In programma c'è un altro film straordinario. L'animazione di **Simone Massi**, “**Invelle**” è la prima opera del regista. Ha ricevuto il Premio Lizzani al Festival di Venezia 2023. L'artista poliedrico è anche l'illustratore della copertina del catalogo che avete in mano.

Vengono presentate anche due opere seconde. “**El Paraiso**” di **Enrico Maria Artale** che è tornato da Venezia con 3 premi, Migliore Interpretazione Femminile (Margarita Rosa De Francisco), Migliore Sceneggiatura, Premio Arca CinemaGiovani - Miglior film italiano. Il secondo è “**Te l'avevo detto**” di **Ginevra Elkann**, con un cast strepitoso.

Il film “**Lubo**” di **Giorgio Diritti** è un adattamento del libro “**Il Seminatore**” di **Mario Cavatore** è la storia di un nomade, un artista di strada che nel 1939 viene chiamato nell'esercito elvetico a difendere i confini nazionali dal rischio di un'invasione tedesca.

Infine “**Una sterminata domenica**” di **Alain Parroni** che ha ricevuto il premio speciale della Giuria nella Sezione Orizzonti e anche il Premio FIPRESCI Orizzonti del Festival di Venezia.

In chiusura della nostra rassegna, il film evento rivelazione della Festa del Cinema di Roma 2023 si tratta dell'opera prima di **Paola Cortellesi** alla regia per il suo film “**C'è ancora domani**”.

Benvenuti dunque al nostro/vostro appuntamento con il cinema italiano e buona visione a tutti!

Salvatore Schirmo

Direttore, Istituto Italiano di Cultura di Istanbul

Türk, İtalyan ve uluslararası izleyiciler için geleneksel, prestijli ve merakla beklenen **“İtalyan Sineması ile Buluşma” 27 Kasım - 3 Aralık** tarihleri arasında on dördüncü kez İstanbul'a geri dönüyor. Etkinlik, çağdaş İtalyan sineması hayranları ve sadece meraklılar için sinematografimizin en yeni eserlerini tanımak için bir kez daha önemli bir fırsat sunuyor.

İstanbul İtalyan Kültür Merkezi tarafından, **Cinecittà**'nın sağlam ve değerli işbirliğiyle ve **Türkiye'nin İtalyan Büyükelçiliği ve İstanbul İtalya Başkonsolosluğu**'nun himayesinde her yıl düzenlenen çağdaş İtalyan sinemasından örnekler sunan seçki bu yıl Pera/Beyoğlu'nda tarihi Casa d'Italia'da yer alan Kültür Merkezinin Tiyatrosu'nun görkemli art deco ortamında sinema severlerle buluşuyor.

Kadıköy Belediyesi ile üç yıldır sürdürdüğümüz verimli işbirliğinin ardından Cineteca/Casa del Cinema (Sinematek Sinema Evi) bize tekrar salonunu açtı. Festival filmleri, belirlenen programa göre Kadıköy'deki Sinematek Sinema Evi salonunda da gösterilecek, böylece izleyicilerimiz İtalyan sinemasının büyüünü İstanbul metropolünün Asya yakasında da yaşayabilecekler.

Bugünlerde İtalyan sinemalarında gösterime giren ve girmeye hazırlanan en ilginç filmlerden sekizini orijinal dilinde ve Türkçe altyazılı olarak Türkiye'de dünya prömiyeri yapılacak. Her zamanki gibi, seçilen filmler, bu yıl Venedik Film Festivali ve 2023 Roma Film Festivali başta olmak üzere en prestijli uluslararası festivallerde gösterilen geçtiğimiz yılın İtalyan film üretiminin temsili bir örneğini oluşturuyor.

İtalya adına 96. Akademi Ödülleri 2024'te 'Uluslararası Uzun Metraj Film Ödülü' kategorisinde en iyi yabancı film dalında yarışacak olan **Matteo Garrone**'nin **“Kaptan Benim”** filmiyle 27 Kasım'da perdeyi açıyoruz. Film 80. Venedik Uluslararası Film Festivali'nde Altın Aslan için yarıştı, yönetmenlik dalında Gümüş Aslan'a ve genç yetenek Seydou Sarr'a Marcello Mastroianni Ödülü'ne layık görüldü. Son Venedik Film Festivali'nin açılış filmi olan **Edoardo De Angelis** imzalı **“Komutan”** ile devam ediyoruz.

Komutan, Sandro Veronesi'nin aynı adlı romanından uyarlandı.

Programda sıra dışı bir film daha var. **Simone Massi**'nin animasyonu **“Hiçbir Yerde”** yönetmenin ilk çalışması. Film, 2023 Venedik Film Festivali'nde Premio Lizzani ödülünü aldı. Çok yönlü sanatçı aynı zamanda elinizde tuttuğunuz kataloğun kapağının da illüstratörü.

Seçkide yer alan 2 film ise yönetmelerin ikinci eserleri. İlki **Enrico Maria Artale**'nin **"Cennet"** filmi Venedik'ten üç ödülle döndü: En İyi Kadın Oyuncu (Margarita Rosa De Francisco), En İyi Senaryo, Arca CinemaGiovani Ödülü - En İyi İtalyan Filmi. İkincisi ise **Ginevra Elkann**'ın olağanüstü bir oyuncu kadrosuyla çektiği **“Sana söylemişim”**.

Giorgio Diritti'nin filmi **“Lubo”**, **Mario Cavatore**'nin **“Il Semiatore”** adlı kitabından uyarlanmıştır ve 1939 yılında ulusal sınırları Alman işgali riskine karşı korumak üzere İsviçre ordusuna çağrılan bir göçebe sokak sanatçısının hikayesidir.

Akabinde, **Alain Parroni**'nin **“Sonsuz Pazar”** filmi Venedik Film Festivali'nin Orizzonti Bölümü'nde Jüri Özel Ödülü'nü ve FIPRESCI Orizzonti Ödülü'nü aldı.

Buluşmamızın kapanışını, 2023 Roma Film Festivali'nin açılış filmi olan **Paola Cortellesi**'nin ilk yönetmenlik deneyimi olan **“Hâlâ Umut Var”** ile yapıyoruz.

İtalyan sineması ile Buluşma'ya hoş geldiniz ve herkese iyi seyirler!

Salvatore Schirno

Müdür, İstanbul İtalyan Kültür Merkezi

C'È ANCORA DOMANI
HALA UMUT VAR

Regia | *Yönetmen* **Paola Cortellesi**

COMANDANTE
KOMUTAN

Regia | *Yönetmen* **Edoardo De Angelis**

EL PARAÍSO
CENNET

Regia | *Yönetmen* **Enrico Maria Artale**

INVELLE
HİÇBİR YERDE

Regia | *Yönetmen* **Simone Massi**

IO CAPITANO
KAPTAN BENİM

Regia | *Yönetmen* **Matteo Garrone**

LUBO
LUBO

Regia | *Yönetmen* **Giorgio Diritti**

TE L'AVEVO DETTO
SANA SOYLEMIŞTİM

Regia | *Yönetmen* **Ginevra Elkann**

UNA STERMINATA DOMENICA
SONSUZ PAZAR

Regia | *Yönetmen* **Alain Parroni**



C'È ANCORA DOMANI HÀLA UMUT VAR

Regia | *Yönetmen* **Paola Cortellesi**
(opera prima | ilk film)

Delia (Paola Cortellesi) è la moglie di Ivano, la madre di tre figli. Moglie, madre. Questi sono i ruoli che la definiscono e questo le basta. Siamo nella seconda metà degli anni 40 e questa famiglia qualunque vive in una Roma divisa tra la spinta positiva della liberazione e le miserie della guerra da poco alle spalle. Ivano (Valerio Mastandrea) è capo supremo e padrone della famiglia, lavora duro per portare i pochi soldi a casa e non perde occasione di sottolinearlo, a volte con toni sprezzanti, altre, direttamente con la cinghia. Ha rispetto solo per quella canaglia di suo padre, il Sor Ottorino (Giorgio Colangeli), un vecchio livoroso e dispotico di cui Delia è a tutti gli effetti la badante. L'unico sollievo di Delia è l'amica Marisa (Emanuela Fanelli), con cui condivide momenti di leggerezza e qualche intima confidenza. È primavera e tutta la famiglia è in fermento per l'imminente fidanzamento dell'amata primogenita Marcella (Romana Maggiora Vergano), che, dal canto suo, spera solo di sposarsi in fretta con un bravo ragazzo di ceto borghese, Giulio (Francesco Centorame), e liberarsi finalmente di quella famiglia imbarazzante.

Anche Delia non chiede altro, accetta la vita che le è toccata e un buon matrimonio per la figlia è tutto ciò a cui aspira. L'arrivo di una lettera misteriosa però, le accenderà il coraggio per rovesciare i piani prestabiliti e immaginare un futuro migliore, non solo per lei.

Delia (Paola Cortellesi) Ivano'nun kansı ve üç çocuğunun annesidir. Hem bir eş hem anne. Onu tanımlayan roller sadece bunlar ve oldukça yeterli. 1940'ların ikinci yarısındaız ve bu sıradan aile, kurtuluşun olumlu itkisi ile hemen arklarındaki savaşın sefaletleri arasında kalan bir Roma'da yaşıyor. Ivano (Valerio Mastandrea) ailenin en büyük patronu ve efendisidir, eve az para getirmek için çok çalışır ve bunu bazen aşağılayıcı tonlarda vurgulamaktan kaçınmaz. Tek saygı duyduğu insan Delia'nın her anlamda bakıcısı olduğu, huysuz ve despot bir ihtiyaç olan eşkiya babası Sor Ottorino'dur (Giorgio Colangeli). Delia'nın tek tesellisi, neşeli anlarını ve birkaç samimi sırrını paylaştığı arkadaşı Marisa'dır (Emanuela Fanelli). Bahar mevsimidir ve tüm aile, sevgili büyük kızları Marcella'nın (Romana Maggiora Vergano) yaklaşan nişanı yüzünden hareketli günler geçirmektedir; Marcella'nın tek umudu ise orta sınıftan iyi bir genç olan Giulio (Francesco Centorame) ile bir an önce evlenerek bu garip aileden kurtulmaktır. Delia da daha fazlasını istemez, kendisine verilen hayatı kabullenir ve tek arzusu kızı için iyi bir evliliiktir. Ancak ellerine ulaşan gizemli bir mektup önceden yaptığı planları altüst etmekle kalmaz sadece kendisi için değil, daha iyi bir gelecek hayal etme cesaretini ateşleyecektir.

Cast | Oyuncular

Paola Cortellesi
Valerio Mastandrea
Romana Maggiora Vergano
Emanuela Fanelli
Giorgio Colangeli
Vinicio Marchioni
Alessia Barela
Francesco Centorame
Lele Vannoli
Paola Tiziana Cruciani
Yonv Joseph
Federico Tocci
Priscilla Micol Marino
Maria Chiara Orti
Silvia Salvatori
Mattia Baldo
Gianmarco Filippini

Sceneggiatura | Senaryo

Furio Andreotti
Giulia Calenda
Paola Cortellesi

Fotografia | Görüntü yönetmeni

Davide Leone

Montaggio | Kurgu

Valentina Mariani

Musica | Müzik

Lele Marchitelli

Produttore | Yapımcı

Mario Gianani
Lorenzo Gangarossa

Produzione | Yapım

Wildside
Vision Distribution

Vendite estere | Yurtdışı satış

Vision Distribution

Paese | Ülke

Italia / İtalya

Anno | Yıl

2023

Durata | Süre

118'

Età Consigliata | Yaş grubu

6+

Festival e premi

Festivaller ve ödüller

Festa del Cinema di Roma 2023:

Roma Sinema Festivali 2023:

Concorso Progressive Cinema

Gelişen Sinema Yarışması

Film di apertura / *Açılış Filmi*

Premio speciale della Giuria

Jüri Özel Ödülü

Premio del Pubblico

Halk Ödülü

Festival de Cinema Italiano no

Brasil 2023: Mostra Inéditos

Haifa International Film Festival

2023: Panorama





COMANDANTE KOMUTAN

Regia | *Yönetmen* **Edoardo De Angelis**

All'inizio della Seconda guerra mondiale Salvatore Todaro comanda il sommergibile Cappellini della Regia Marina. Nell'ottobre del 1940, mentre naviga in Atlantico, nel buio della notte si profila la sagoma di un mercantile che viaggia a luci spente, il Kabalo, che in seguito si scoprirà di nazionalità belga e carico di materiale bellico inglese, che apre improvvisamente il fuoco contro il sommergibile e l'equipaggio italiano. Scoppia una breve ma violenta battaglia nella quale Todaro affonda il mercantile a colpi di cannone. Ed è a questo punto che il Comandante prende una decisione destinata a fare la storia: salvare i 26 naufraghi belgi condannati ad affogare in mezzo all'oceano per sbarcarli nel porto sicuro più vicino, come previsto dalla legge del mare. Per accoglierli a bordo è costretto a navigare in emersione per tre giorni, rendendosi visibile alle forze nemiche e mettendo a repentaglio la sua vita e quella dei suoi uomini.

Quando il capitano del Kabalo, sbarcando nella baia di Santa Maria delle Azzorre, gli chiede perché si sia esposto a un tale rischio contravvenendo alle direttive del suo stesso comando, Salvatore Todaro risponde con le parole che lo hanno reso una leggenda: *"Perché noi siamo italiani"*.

İkinci Dünya Savaşı'nın başında Salvatore Todaro, Regia Marina'ya bağlı Cappellini denizaltısına komuta ediyordu. Ekim 1940'ta Atlantik'te seyredirken, daha sonra Belçika uyruklu olduğu ortaya çıkan ve aniden denizaltıya ve İtalyan mürettebata ateş açan Kabalo adlı bir ticaret gemisinin silueti gecenin karanlığında aniden belirir. Todaro'nun düşman gemisini top atışlarıyla batırdığı kısa ama şiddetli bir savaş patlak verir. İşte bu noktada komutan tarihe geçecek bir karar verir: Okyanusun ortasında boğulmaya mahkum olan yirmi altı Belçikalı kazazede denizciyi kurtarmak ve deniz hukukunun gerektirdiği şekilde onları en yakın güvenli limanda karaya çıkarmak. Onları gemiye almak için üç gün boyunca denizde ilerlerken, düşman kuvvetlerinin hedefi haline gelir ve hem kendi hem de adamlarının hayatını riske atar. Azor Adaları'ndaki Santa Maria Körfezi'nde karaya çıkan Kabalo'nun kaptanı, kendi komutanlığının direktiflerine karşı gelerek neden böyle bir riske girdiğini sorduğunda, Salvatore Todaro onu bir efsane haline getiren şu sözlerle yanıtlar: *"Çünkü biz İtalyanız"*.

Cast | Oyuncular

Pierfrancesco Favino
Massimiliano Rossi
Johan Heldenbergh
Silvia D'Amico
Arturo Muselli
Giuseppe Brunetti
Gianluca Di Gennaro
Johannes Wirix
Paolo Bonacelli
Pietro Angelini
Mario Russo
Cecilia Bertozzi
Giustiniano Alpi
Luca Chikovani

Sceneggiatura | Senaryo

Edoardo De Angelis
Sandro Veronesi

Fotografia | Görüntü yönetmeni

Ferran Paredes Rubio

Montaggio | Kurgu

Lorenzo Peluso

Scenografia | Sahne tasarımı

Carmine Guarino

Costumi | Kostüm

Massimo Cantini Parrini

Musica | Müzik

Robert Del Naja

Effetti visivi | Görsel efektler

Kevin Tod Haug

Produttore | Yapımcı

Pierpaolo Verga
Nicola Giuliano
Attilio De Razza
Edoardo De Angelis
Francesca Cima
Carlotta Calori
Viola Prestieri

Produzione | Yapım

Indigo Film
O' Groove
Tramp Limited
VGroove
Wise

Beside Productions

Rai Cinema

con il contributo del

Ministero della Cultura

Kültür Bakanlığının katkısıyla

con il sostegno di

MEDIA

Regione Campania *desteğiyle*

Vendite estere | Yurtdışı satış

True Colours - Glorious Films

Paese | Ülke

Italia, Francia / İtalya, Fransa

Anno | Yıl

2023

Durata | Süre

155' Età Consigliata | Yaş grubu 6+

Festival e premi

Festivaller ve ödüller

Festival du Film Italien de Villerupt
2023: Hors Compétition

Haifa International Film Festival
2023: Carmel International
Competition

International Thessaloniki Film
Festival 2023: Open Horizons

La Biennale di Venezia 2023:
Venezia 80 - Film di Apertura/
Venedik Film Festivali 2023
Venedik 80 - Açılış Filmi

Mostra Internacional de Cinema
2023: Perspectiva Internacional



EL PARAÍSO CENNET

Regia | *Yönetmen* **Enrico Maria Artale**
(opera seconda | ikinci film)



Julio (Edoardo Pesce) ha quasi quarant'anni e vive ancora con sua madre nella casa che hanno in prossimità del fiume nella zona marittima di Fiumicino, vicino Roma. La madre (Margarita Rosa De Francisco Baquero), costretta a lasciare la Colombia in gioventù incinta del figlio, è una donna forte con la quale Julio ha una relazione complessa, simbiotica, profonda e morbosa. Un legame che li porta a condividere tutto, dalla passione per i balli latinoamericani al lavoro come corrieri della droga. Un legame che verrà stravolto dall'arrivo di una giovane colombiana coinvolta anche lei nel traffico.

Julio (Edoardo Pesce) hemen hemen kırk yaşındadır ve hâlâ Roma yakınlarındaki Fiumicino'nun deniz kıyısında, nehir kenarındaki evlerinde annesiyle birlikte yaşamaktadır. Gençliğinde oğluna hamileyken Kolombiya'yı terk etmek zorunda kalan annesi (Margarita Rosa De Francisco Baquero), Julio'nun karmaşık, simbiyotik, derin ve hastalıklı bir ilişki yaşadığı güçlü bir kadındır. Latin Amerika danslarına duydukları tutkudan uyuşturucu kuryesi olarak çalışmalarına kadar her şeyi paylaşmalarına yol açan bir bağ. Bu bağ, kendisi de uyuşturucu kaçakçılığına bulaşmış Kolombiyalı genç bir kadının gelişile paramparça olacaktır.

Cast | Oyuncular

Edoardo Pesce
Margarita Rosa De Francisco
Maria del Rosario
Gabriel Montesi

Sceneggiatura | Senaryo

Enrico Maria Artale

Fotografia | Görüntü yönetmeni

Francesco di Giacomo

Montaggio | Kurgu

Valeria Sapienza

Scenografia | Sahne tasarımı

Laura Boni

Costumi | Kostüm

Maria Cristina La Parola

Produttore | Yapımcı

Matteo Rovere

Andrea Paris

Carla Altieri

Roberto De Paolis

Produzione | Yapım

Ascent Film

Young Films

Rai Cinema

con il sostegno di Regione Lazio
desteğiyle

Vendite estere | Yurtdışı satış

Bendita Film Sales

Paese | Ülke Italia / İtalya

Anno | Yıl 2023

Durata | Süre 106'

Età Consigliata | Yaş grubu 18+

Festival e premi Festivaller ve ödüller

Haifa International Film
Festival 2023: Golden Anchor
Competition for Debuts

La Biennale di Venezia 2023:
Orizzonti Concorso - Migliore
Interpretazione Femminile
(Margarita Rosa De Francisco),
Migliore Sceneggiatura,
Premio Arca CinemaGiovani -
Miglior film italiano
Venedik Film Festivali 2023

Orizzonti Yanışma Filmi -

En iyi kadın oyuncu

(Margarita Rosa De Francisco),

En iyi senaryo

Arca CinemaGiovani Ödülü

En iyi İtalyan Filmi



INVELLE HIÇBİR YERDE

Regia | Yönetmen **Simone Massi**
(opera prima | ilk film)



Nel 1918 Zelinda è una bambina contadina con la madre in cielo e il padre in guerra. Le tocca smettere l'infanzia e indossare la casa, i fratelli, la stalla e le bestie. Un giorno Zelinda torna ad avere una madre e un padre. Alla fiera del paese la bambina si stringe al babbo e spalanca gli occhi per far posto a tutte le cose che gli si parano davanti. Vere o immaginate che fossero, Zelinda quelle cose ormai le ha viste e si è fatta una sua idea di come gira il mondo.

Gira così velocemente che di colpo la sua storia diventa quella di un'altra. Nel 1943 Assunta è una bambina contadina che sta in equilibrio su una gamba, con la testa guarda il cielo e tiene il piede in guerra (un'altra!). Ma appena ha modo Assunta si cuce un vestito colorato, fa un saltello e hop! la guerra era tutto uno scherzo, o comunque adesso non c'è più.

La guerra (forse!) non c'è più e con essa scompare un mondo intero: un salto più grande di quel che sembra. Nel 1978 Icaro è un bambino contadino che gira in tondo attorno al niente. È stato sognato tanti anni prima e deve fare e farà quello che non è stato possibile per sua madre e sua nonna. E per chi è venuto prima di loro. E prima ancora. E prima ancora.

1918 yılında Zelinda, annesi cennette, babası savaşta olan bir köylü kızdır. Çocukluğundan vazgeçmek ve evi, kardeşlerini, ahır ve hayvanların bakımını yüklenmek zorunda kalmıştır. Bir gün Zelinda yeniden bir anne ve bir babaya sahip olur. Köy panayırında çocuk babasına sarılır ve önünde uzanan her şeye yer açmak için gözlerini kocaman açar. Gerçek ya da hayali, Zelinda artık bunları görmüş ve dünyanın nasıl işlediğine dair kendi fikrini oluşturmuştur. O dünya o kadar hızlı döner ki bir anda kendi hikâyesini başkasının hikâyesine dönüştür. 1943 senesinde Assunta tek ayağı üzerinde dengede duran, başı gökyüzüne bakan ve savaşta olan bir köylü kızdır (bir tane daha!). Ama Assunta fırsatını bulur bulmaz rengârenk bir elbise diker, ve hop! Savaş bir şakaya dönüşür, ya da en azından şimdilik bitmiş gibidir. Savaş (belki del!) artık yoktur ve onunla birlikte koca bir dünya da yok olmaktadır: beklenenden daha büyük bir ilerleme. 1978 yılında Ikarus, daireler çizerek koşan bir köylü çocuğudur. Yıllar önce hayali kurulmuş ve annesi ile büyükannesi için mümkün olmayan şeyleri yapmak zorunda kalacak ve yapacaktır. Ve onlardan önce gelenler için de. Ve ondan öncekiler için. Ve ondan da önce.

Cast | Oyuncular

Marco Baliani
Ascanio Celestini
Mimmo Cuticchio
Luigi Lo Cascio
Neri Marcorè
Giovanna Marini
Achille Massi
Gemma Massi
Toni Servillo
Filippo Timi
Sceneggiatura | Senaryo
Simone Massi
Anne Paschetta
Alessio Torino
Luca Briasco
Assunta Ceccarani
Julia Gromskaya
Nello Massi

Produttore | Yapımcı

Salvatore Pecoraro
Daniele Di Gennaro
Amel Soudani
Michela Pini

Produzione | Yapım

Minimum Fax Media
Amka Films Productions
con il contributo del
Ministero della Cultura
Kültür Bakanlığının katkısıyla

RAI Kids
RSI Radiotelevisione svizzera
con il sostegno di Eurimages
desteğiyle
Regione Lazio
ECRA Edizioni del Credito
Cooperativo

Vendite estere | Yurtdışı satış

Fandango
Paese | Ülke
Italia, Svizzera / İtalya, İsviçre

Anno | Yıl 2023

Durata | Süre 92'

Età Consigliata | Yaş grubu

Film per tutti / Her yaş için
uygundur

Genere | Tür

animazione / animasyon

Festival e premi

Festivaller ve ödüller

International Thessaloniki Film
Festival 2023:
Meet the Neighbors+
La Biennale di Venezia 2023:
Orizzonti Concorso
Premio Lizzani
Venedik Film Festivali 2023:
Orizzonti Yarışma filmi
Premio Lizzani ödülü
MittelCinemaFest 2023



IO CAPITANO KAPTAN BENİM

Regia | Yönetmen **Matteo Garrone**



Io Capitano racconta il viaggio avventuroso di due giovani, Seydou e Moussa, che lasciano Dakar per raggiungere l'Europa. Un'Odissea contemporanea attraverso le insidie del deserto, gli orrori dei centri di detenzione in Libia e i pericoli del mare.

Kaptan benim, Avrupa'ya ulaşmak için Dakar'dan ayrılan iki genç adamın, Seydou ve Moussa'nın macera dolu yolculuğunu anlatıyor. Çölün tuzakları, Libya'daki gözaltı merkezlerinin dehşeti ve denizin tehlikeleri arasında geçen çağdaş bir Odissea.

Cast | Oyuncular

Seydou Sarr
Moustapha Fall
Ahmed Hichem Yacoubi
Doudou Sagna
Khady Sy
Venus Gueye
Cheick Oumar Diaw
Joe Lassana
Mamadou Sani
Bamar Kane
Beatrice Gnonko
Flaure B.B. Kabore
Afif Ben Badra
Observateur Ebène
Jacky Zappa
Abdellah Elbkiri
Bidar Abdelahad
Mohamed Amine Kihel
Mouhamed Gaye
Cheick Ndiaye
Babacar Diop
Emilie Adams
Princess Erika
Mariam Kaba
Aly Niang
Taha Benaim
Sceneggiatura | **Senaryo**
Matteo Garrone
Massimo Gaudioso
Massimo Ceccherini
Andrea Tagliaferrì
Paolo Carnera

Fotografia | Görüntü yönetmeni

Paolo Carnera

Montaggio | Kurgu

Marco Spoletini

Scenografia | Sahne tasarımı

Dimitri Capuani

Costumi | Kostüm

Stefano Ciammitti

Musica | Müzik

Andrea Farri

Produttore | Yapımcı

Matteo Garrone

Ardavan Safaee

Joseph Rouschop

Produzione | Yapım

Archimede, Tarantula

Pathé Pictures

Logical Content Ventures

Rai Cinema

CANAL+, CINÉ+, RTBF

VOO-BE TV

Proximus

con il sostegno di

Wallimage

Taxshelter.be

Centre Cinématographie Marocain

desteğiyile

distribuzione in Turchia

Türkiye dağıtım

Bir Film

Paese | Ülke

Italia, Belgio / İtalya, Belçika

Anno | Yıl 2023

Durata | Süre 121'

Età Consigliata | Yaş grubu 6+

Festival e premi

Festivaler ve ödülleri

AFI Los Angeles International
Film Festival 2023: Luminaries

Donostia - San Sebastián
International Film Festival 2023:
Perlak - Audience Award
for Best European film

Film Fest Gent 2023: Masters
Haifa International Film Festival
2023: Masters

La Biennale di Venezia 2023:
Venedik Film Festivali 2023:
Venezia 80 - Leone d'Argento
Venezia 80 - Gümüş Aslan ödülü
Premio Marcello Mastroianni ödülü
(Seydou Sarr)

Premio Civitas ödülü
Premio FEDIC ödülü
Premio Francesco Pasinetti ödülü
Premio Lanterna Magica ödülü
Premio Leoncino d'Oro ödülü
Premio SIGNIS ödülü





LUBO
LUBO

Regia | *Yönetmen* **Giorgio Diritti**

Lubo è un nomade, un artista di strada che nel 1939 viene chiamato nell'esercito elvetico a difendere i confini nazionali dal rischio di un'invasione tedesca. Poco tempo dopo scopre che sua moglie è morta nel tentativo di impedire ai gendarmi di prendere i loro tre figli piccoli, strappati alla famiglia in quanto Jenisch, come da programma di rieducazione nazionale per i bambini di strada (Hilfswerk für die Kinder der Landstrasse). Lubo sa che non avrà più pace fino a quando non avrà ritrovato i suoi figli e ottenuto giustizia per la sua storia e per quella di tutti i diversi come lui.

Lubo è un nomade, un artista di strada che nel 1939 viene chiamato nell'esercito elvetico a difendere i confini nazionali dal rischio di un'invasione tedesca. Poco tempo dopo scopre che sua moglie è morta nel tentativo di impedire ai gendarmi di prendere i loro tre figli piccoli, strappati alla famiglia in quanto Jenisch, come da programma di rieducazione nazionale per i bambini di strada (Hilfswerk für die Kinder der Landstrasse). Lubo sa che non avrà più pace fino a quando non avrà ritrovato i suoi figli e ottenuto giustizia per la sua storia e per quella di tutti i diversi come lui.

Cast | Oyuncular

Franz Rogowski
Christophe Sermet
Valentina Bellè
Noemi Besedes
Cecilia Steiner
Joel Basman
Filippo Giuliani
Alessandro Zappella
Philippe Graber
Massimiliano Caprara

Sceneggiatura | Senaryo

Giorgio Diritti
Fredo Valla
dal romanzo "Il Seminatore"
di Mario Cavatore

Fotografia | Görüntü yönetmeni

Benjamin Maier

Montaggio | Kurgu

Paolo Cottignola

Scenografia | Sahne tasarımı

Giancarlo Basili

Costumi | Kostüm

Ursula Patzak

Musica | Müzik

Marco Biscarini

Produttore | Yapımcı

Fabrizio Donvito
Benedetto Habib
Marco Cohen
Daniel Campos Pavoncelli
Giorgio Diritti

Francesca Scorzoni

Christof Neracher

Claudio Falconi

Andrea Masera

Alberto Fusco

Produzione | Yapım

Indiana Production

Aranciafilm

Hugofilm Features

Proxima Milano

Rai Cinema

con il contributo del

Ministero della Cultura

Kültür Bakanlığının katkısıyla

RSI Radiotelevisione Svizzera

SRG/SSR

con il sostegno di

Ufficio federale della cultura

Svizzera *İsviçre Kültür Federal*

Ofisi desteğiyle

Zürcher Filmstiftung

Regione Lazio

IDM Film Commission Südtirol

Film Commission Torino

Piemonte

Trentino Film Commission

Vendite estere | Yurtdışı satış

True Colours - Glorious Films

Paese | Ülke

Italia, Svizzera / İtalya, İsviçre

Anno | Yıl

2023

Durata | Süre

175'

Età Consigliata | Yaş grubu

6+

Festival e premi

Festivaller ve ödüller

BFI London Film Festival 2023:
Thrill

Chicago International Film
Festival 2023: Spotlight

International Thessaloniki
Film Festival 2023:
Open Horizons

La Biennale di Venezia 2023:
Venezia 80

Venedik Film Festivali
Venezia 80

Zurich Film Festival 2023:
Gala Premieres





TE L'AVEVO DETTO SANA SÖYLEMİŞTİM

Regia | Yönetmen **Ginevra Elkann**
(opera seconda | ikinci film)

A Roma, durante un fine settimana di gennaio, arriva un'improvvisa ondata di caldo. Il sole è inizialmente piacevole, ma il caldo raggiunge rapidamente un livello spaventoso, con il risultato che persone e animali perdono l'autocontrollo.

Ocak ayında bir hafta sonu, Roma'ya ani bir sıcak hava dalgası gelir. Güneş başlangıçta hoştur, ancak sıcaklık hızla korkutucu bir seviyeye ulaşınca insanlar ve hayvanlar zıvanadan çıkmaya başlar.

Cast | Oyuncular

Marisa Borini
Valeria Bruni Tedeschi
Valeria Golino
Danny Huston
Sofia Panizzi
Alba Rohrwacher
Greta Scacchi
Riccardo Scamarcio
Ginevra Elkann
Chiara Barzini
Ilaria Bernardini

Fotografia | Görüntü yönetmeni

Vladan Radovic

Montaggio | Kurgu

Desideria Rayner

Scenografia | Sahne tasarımı

Roberto De Angelis

Costumi | Kostüm

Andrea Cavalletto

Musica | Müzik

Riccardo Senigallia

Produttore | Yapımcı

Lorenzo Mieli
Simone Gattoni
Malcom Pagani
Moreno Zani
Mauro Monachini

Produzione | Yapım

The Apartment
Tenderstories
Small Forward Productions
Rai Cinema

Vendite estere | Yurtdışı satış

The Match Factory
Paese | Ülke Italia / İtalya
Anno | Yıl 2023

Durata | Süre 100'

Età Consigliata | Yaş grubu 6+

Festival e premi Festivaler ve ödüller

Festa del Cinema di Roma 2023:
Roma Sinema Festivali 2023:
Grand Public
TIFF - Toronto International Film
Festival 2023: Platform





UNA STERMINATA DOMENICA SONSUZ PAZAR

Regia | *Yönetmen* **Alain Parroni**
(opera prima | ilk film)

Brenda è incinta. Alex ha appena compiuto 19 anni e sta per diventare padre. Kevin riempie la città con il suo nome. Ognuno tenta di lasciare il proprio segno nel mondo. Sempre connessi tra loro, ronzano tra la campagna del litorale e la città eterna, tentando di resistere a proprio modo all'inesorabile avanzare del tempo e del caldo.

Brenda hamiledir. Alex 19 yaşına yeni basmıştır ve baba olmak üzeredir. Kevin şehri kendi adıyla doldurmaktadır. Her biri dünyada kendi izini bırakmaya çalışıyor. Birbirlerine her zaman bağlı olan bu iki genç, kıyı kırsalıyla ebedi şehir arasında mekik dokuyor, zamanın ve sıcaklığın amansız ilerleyişine kendi yöntemleriyle direnmeye çalışıyor.

Cast | Oyuncular

Enrico Bassetti
Zackary Delmas
Federica Valentini
Lars Rudolph

Sceneggiatura | Senaryo

Alain Parroni
Giulio Pennacchi

Fotografia | Görüntü yönetmeni

Andrea Benjamin Manenti

Montaggio | Kurgu

Riccardo Giannetti

Scenografia | Sahne tasarımı

Marta Morandini

Costumi | Kostüm

Sara Cavagnini

Musica | Müzik

Shirö Sagisu

Produttore | Yapımcı

Domenico Procacci
Laura Paolucci
Giorgio Gucci
Fabrizio Moretti
Wim Wenders

Produzione | Yapım

Fandango
Alcor
Art Me Pictures
Road Movies
Rai Cinema
con il contributo del
Ministero della Cultura

Kültür Bakanlığının katkısıyla
con il sostegno di
Regione Lazio *desteğiyle*

Vendite estere | Yurtdışı satış

Fandango

Paese | Ülke

Italia, Germania / İtalya, Almanya

Anno | Yıl 2023

Durata | Süre 110'

Età Consigliata | Yaş grubu 6+

Festival e premi

Festivaller ve ödülleri

Busan International Film Festival
2023: World Cinema
Cinema Made in Italy
Atene 2023

La Biennale di Venezia 2023:
Venedik Film Festivali 2023:
Orizzonti Concorso
Orizzonti Yanışma Filmi
Premio Speciale della Giuria
Jüri Özel Ödülü

Premio FIPRESCI Orizzonti
FIPRESCI Orizzonti Ödülü
TIFF - Toronto International Film
Festival 2023: Discovery



PROGRAMMA | PROGRAM

İstanbul İtalyan kültür Merkezi
Meşrutiyet Caddesi no. 75 Beyoğlu, Tepebaşı, İstanbul

Sinematek Sinema Evi
Hasırcı Sk. no.16 Kadıköy, İstanbul

28
novembre | Kasım
martedi | Salı

Casa d'Italia
Sala Teatro
Tiyatro Salonu

ore | saat **20:00**

EL PARAISO
CENNET

Regia | Yönetmen
Enrico Maria Artale
2023, 106'

Sinematek
Sinema Evi
Kadıköy

ore | saat **20:00**

TE L'AVEVO
DETTO

ŞAÑA
SÖYLEMİŞTİM
Regia | Yönetmen
Ginevra Elkann
2023, 100'

27
novembre | Kasım
lunedì | Pazartesi

Casa d'Italia
Sala Teatro
Tiyatro Salonu

ore | saat **20:00**

IO CAPITANO
KAPTAN BENİM

Regia | Yönetmen
Matteo Garrone
2023, 121'

29
novembre | Kasım
mercoledì | Çarşamba

Casa d'Italia
Sala Teatro
Tiyatro Salonu

ore | saat **20:00**

COMANDANTE
KOMUTAN

Regia | Yönetmen
Edoardo De Angelis
2023, 155'

Sinematek
Sinema Evi
Kadıköy

ore | saat **20:00**

UNA STERMINATA
DOMENICA

SONSUZ PAZAR
Regia | Yönetmen
Alain Parroni
2023, 110'

30
novembre | Kasım
giovedì | Perşembe

Casa d'Italia
Sala Teatro
Tiyatro Salonu

ore | saat **18:00**

INVELLE
HIÇBİR YERDE

Regia | Yönetmen
Simone Massi
2023, 92'

ore | saat **20:00**

TE L'AVEVO
DETTO

ŞAÑA
SÖYLEMİŞTİM
Regia | Yönetmen
Ginevra Elkann
2023, 100'

1
dicembre | Aralık
venerdì | Cuma

Casa d'Italia
Sala Teatro
Tiyatro Salonu

ore | saat **20:00**

UNA STERMINATA
DOMENICA

SONSUZ PAZAR
Regia | Yönetmen
Alain Parroni
2023, 110'

Sinematek
Sinema Evi
Kadıköy

ore | saat **20:00**

INVELLE
HIÇBİR YERDE

Regia | Yönetmen
Simone Massi
2023, 92'

2
dicembre | Aralık
Sabato | Cumartesi

Casa d'Italia
Sala Teatro
Tiyatro Salonu

ore | saat **20:00**

LUBO
LUBO

Regia | Yönetmen
Giorgio Diritti
2023, 175'

Sinematek
Sinema Evi
Kadıköy

ore | saat **14:00**

COMANDANTE
KOMUTAN

Regia | Yönetmen
Edoardo De Angelis
2023, 155'

ore | saat **18:30**

IO CAPITANO
KAPTAN BENİM

Regia | Yönetmen
Matteo Garrone
2023, 121'

3
dicembre | Aralık
Domenica | Pazar

Casa d'Italia
Sala Teatro
Tiyatro Salonu

ore | saat **20:00**

C'È ANCORA
DQMANI

HALÂ UMUT VAR
Regia | Yönetmen
Paola Cortellesi
2023, 118'

Sinematek
Sinema Evi
Kadıköy

ore | saat **14:00**

EL PARAISO
CENNET

Regia | Yönetmen
Enrico Maria Artale
2023, 106'

ore | saat **18:30**

LUBO
LUBO

Regia | Yönetmen
Giorgio Diritti
2023, 175'

I film sono in lingua
originale con sottotitoli
in turco e in inglese.

Filmler özgün dilinde,
Türkçe ve İngilizce
altyazılı olarak
gösterilecektir.

VENDITE ESTERE | YURT DIŐI SATIŐLAR

BENDITA FILM SALES

C/Bethencourt Alfonso, 23 8°
38002 Santa Cruz de Tenerife, Spagna
Tel. +34 922 926 541
info@benditafilms.com
benditafilms.com

FANDANGO

Viale Gorizia, 19
00198 Roma, Italia
Tel. +39 06 8521 8155
sales@fandango.it
www.fandango.it/sales/

THE MATCH FACTORY

Domstr. 60
50668 Koln, Germania
Tel. +49 221 539 709-0
info@matchfactory.de
www.the-match-factory.com

TRUE COLOURS

Largo Italo Gemini 1
00161 Roma, Italia
Tel. +39 06 37 35 2334
info@truecolours.it
www.truecolours.it

VISION DISTRIBUTION

Via Po, 12
00198 Roma, Italia
Tel. +39 06 99585100
catia.rossi@visiondistribution.it
intl.visiondistribution.it/

Distribuzione Turchia
Türkiye Dağıtım

BİR FİLM

Mahmut Yesari Cad. No:12
Koşuyolu Kadıköy
34718 İstanbul, Turchia
Tel: +90 216 339 20 49
info@birfilm.com
www.birfilm.net

CATALOGO KATALOG

Monica Moscato
Erika Allegrucci
Editing | *Kurgu*

Tanju Şahan
Traduzioni | *Çeviriler*

PizzettiePizzetti
Grafica e impaginazione | *Grafik ve sayfa düzeni*

Immagine di copertina tratta dal film **Invelle** di **Simone Massi**
Kapak resmi **Simone Massi'nin Hiçbir Yerde** filminden alınmıştır

A4 Ofset Matbaacılık San. ve Tic. A.Ş.
Stampa | *Baskı*

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA İTALYAN KÜLTÜR MERKEZİ

Salvatore Schirmo
Direttore | *Müdür*

Andrea Balletta
Vice Direttore
Müdür Yardımcısı

Bruno Morea
Amministratore - Contabilità
İdare - Muhasebe

Tanju Şahan
Eventi culturali
Kültürel etkinlikler

Mertcan Kesici
Info e comunicazione
Bilgi ve İletişim

Elisabetta Lemma
Segreteria | *Sekreterlik*

Giorgio Perez
Responsabile sala e tecnico
Salon sorumlusu ve
Projeksiyonist

CINETECA CASA DEL CINEMA SINEMATEK | SINEMA EVİ

Emin Alper
Direttore Artistico
Sanat Yönetmeni

Elif Ergezen
Coordinatore generale
Genel Koordinatör

Senem Erdine
Consulente Programmazione
Program Danışmanı

Uğur Bayazıt
Coordinatore Programmazione Film
Film Program Koordinatörü

Papatya Tıraşın
Coordinatore Promozione e Eventi
Tanıtım ve Etkinlikler Koordinatörü

Erkan Sezeroğlu
Responsabile sala e tecnico
Sinema salonu sorumlusu ve
Projeksiyonist

Ayşecan Ay
Responsabile Archivio
Arşiv Sorumlusu

CINECITTÀ

Chiara Sbarigia
Presidente
Başkan

Nicola Maccanico
Amministratore Delegato e DG
Yönetim Kurulu Başkanı

Carla Cattani
Monica Moscato
Erika Allegrucci
Promozione Internazionale del
Cinema Contemporaneo
Çağdaş Sinema Uluslararası
Tanıtım Bölümü

CINECITTÀ

Via Tuscolana 1055
00173 Roma
Tel: +39 06 722861
www.cinecitta.com
www.filmitalia.org

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA DI ISTANBUL

İSTANBUL İTALYAN KÜLTÜR MERKEZİ
Meşrutiyet Caddesi no. 75
Beyoğlu, Tepebaşı, İstanbul
Tel: +90 212 293 98 48
www.iicistanbul.esteri.it

CINETECA | CASA DEL CINEMA

SİNEMATEK | SİNEMA EVİ
Hasırcı Sk. no.16
Kadıköy, İstanbul
Tel: +90 216 771 7298
sinematek.kadikoy.bel.tr

CINECITTÀ

